

N° 79
AVRIL
2024

Γεια σας

Crète terre de rencontres

Journal édité par l'association "Crète terre de rencontres"



www.creteterrederencontres.info

34, rue des Mares Yvon

91700 Ste Geneviève des Bois

Tél: 01 60 16 91 47

association@creteterrederencontres.info

Directeur de la publication :

Claire CHAZEAU

Comité de rédaction :

N. AMIOT

C. CHAZEAU

J. CHAZEAU

D.COURVOISIER

G.COURVOISIER

C. DAVID

D. FOUQUET

J.M.FOUQUET

Maquette :

J. CHAZEAU

C. DAVID

Conception site internet :

Ch. CHAZEAU

SOMMAIRE

• Edito: «Notre maison brûle et nous regardons ailleurs »	p.1
• Glaukos, le fils ressuscité de Minos (fin)	p.3
• Brèves de Crète	p.7
• Un avant goût de Crète	p.8
• La Crète de l'α à l'ω (saison 2)	p.8
• ANOGIA ANQΓEIA	p.10
• Βιοτεχνία στην Κρήτη L'artisanat en Crète	p.11
• Les plages d'Itanos et les alentours. Un concentré de Crète.	p.13
• Un peu de jeu sur la Crète	p.17
• Hommage à Nicole	p.18
• Activités de l'association	p.18



Route de Anopoli à Chora Sfakion

«Notre maison brûle et nous regardons ailleurs»

Il y a plus de 20 ans au IV^e Sommet de la Terre, le 2 septembre 2002 à Johannesburg le Président Jacques Chirac prononçait cette célèbre phrase devenue culte. Jacques Chirac n'en est pas l'auteur pas plus que le conseiller qui avait écrit le texte. En réalité c'est son auteur, Jean-Paul Deléage, historien des sciences de l'environnement, qui, lui-même, lui a conseillé de l'intégrer au texte pour que le discours puisse marquer les esprits.

Cet objectif a été atteint, le diagnostic était pertinent, mais aucun traitement efficace n'a été adopté. En effet 2023 n'est que la seconde année la plus chaude après 2022! On pourrait presque dire que c'est une bonne nouvelle, néanmoins février 2024 a connu les plus hautes températures jamais enregistrées. De plus, l'excès de précipitations ou de sécheresse perturbe la vie quotidienne et nuit surtout à l'activité agricole. L'absence de neige contraint les régions de sports d'hiver à un changement d'activité ou à des pratiques nuisibles à l'environnement qui accentuent le dérèglement climatique. Aux Etats Unis, au Canada, en Amazonie, des incendies gigantesques détruisent des hectares de végétation. En substance, quel que soit le pays, la maison ne cesse de brûler .

"Το σπίτι μας καίγεται κι εμείς κοιτάμε αλλού"

Πριν πάνω από είκοσι χρόνια, στην 4η Σύσκεψη Κορυφής με θέμα την Γη, στις 2 Σεπτεμβρίου 2002, στο Γιοχάνεσμπουργκ, ο πρόεδρος Ζακ Σιράκ πρόφερε αυτήν την διάσημη φράση που έγινε γνωμικό. Την φράση αυτή δεν την εφεύρε ούτε ο Ζακ Σιράκ ούτε ο σύμβουλός του που έγραψε το κείμενο. Η φράση είναι του Jean-Paul Deléage, ιστορικού των επιστημών και του περιβάλλοντος ο οποίος και συμβούλευσε τον Ζακ Σιράκ να την ενσωματώσει στο κείμενο προκειμένου ο λόγος του να εντυπωσιάσει.

Ο στόχος επετεύχθη, η διάγνωση ήταν εύστοχη, αλλά καμία αποτελεσματική θεραπεία δεν υιοθετήθηκε. Πράγματι το 2023 είναι μόνο η δεύτερη χρονιά η πιο ζεστή μετά το 2022! Θα μπορούσε κανείς να πει ότι αυτό είναι ένα καλό νέο, όμως ο Φεβρουάριος του 2024 γνώρισε τις υψηλότερες θερμοκρασίες που έχουν ποτέ καταγραφεί. Επί πλέον, οι υπερβολικές βροχοπτώσεις ή ξηρασίες διαταράσσουν την καθημερινή ζωή και βλάπτουν κυρίως τις γεωργικές εργασίες. Η έλλειψη χιονιού στους χώρους των χειμερινών αθλημάτων επιφέρει μία αλλαγή της δραστηριότητας ή την εφαρμογή λύσεων επιβλαβών για το περιβάλλον που επιταχύνουν την κλιματική αλλαγή. Στις Η.Π.Α., στον Καναδά, στην Αμαζονία, γιγαντιαίες πυρκαγιές καταστρέφουν τεράστιες εκτάσεις βλάστησης. Ουσιαστικά, όποια κι αν είναι η χώρα, το σπίτι καίγεται παντού.

Dans son aveuglement l'humanité s'obstine-t-elle toujours à regarder ailleurs?

Indubitablement! Il faut dire que notre époque n'est pas dépourvue d'événements majeurs.

En premier lieu, difficile de ne pas tourner nos regards vers l'est où la guerre, déclarée en février 2022, menace de s'étendre à l'Europe voire même à la planète. Les tentatives diplomatiques du début, les sanctions économiques, les menaces actuelles plus directes n'ont aucun effet sur un régime monocéphale et dictatorial qui ne raisonne que par le bruit des armes et la terreur sur les pays qu'il occupe ou même sur ses opposants. Toujours aux portes de l'Europe, le conflit Israélo-palestinien impacte sous nos yeux des centaines de milliers de personnes prisonnières sous une pluie de bombes. Au-delà de l'Atlantique, les échéances électorales confrontent deux personnalités radicalement opposées. Un vieillard outrecuidant, maquillé, multi millionnaire, multi condamné dont la gestion dangereuse de la plus grande démocratie du monde s'est achevée en cataclysme et un homme de la même génération, forcément plus posé, qui affiche un extrêmement bon bilan de président. Très favorables au premier, les sondages interpellent notre entendement cartésien.

A ces situations préoccupantes on pourrait malheureusement en ajouter d'autres: En France, en Grèce et même en Crète, les défilés de tracteurs affichent la souffrance des agriculteurs qui demandent simplement de vivre de leur activité. Un peu partout des célébrités abusent de leur notoriété pour assouvir leurs bas instincts auprès de femmes ou même d'enfants, sur toute la planète, les élections témoignent de la poussée des extrêmes...

Où pouvons-nous donc trouver quelque réconfort?

La prise de conscience des jeunes générations plus impliquées dans l'écologie tente de contrecarrer les grands industriels obnubilés par leurs résultats financiers et qui arborent une fausse image verte.

Un grand pas en avant a été fait quand le 4 mars 2024, la France est devenue le premier pays au monde à inscrire explicitement dans sa constitution l'interruption volontaire de grossesse.

De manière plus légère, l'organisation des XXXIIIèmes jeux olympiques en France promet une grande fête populaire en dépit de certaines réticences.

Et la Crète au milieu de ce bruit et de cette fureur. Depuis quelques années elle est l'objet d'un regain du tourisme, grâce à son hospitalité, à la beauté de ses paysages et à son authenticité prisées par de nombreux adeptes. Espérons que ces qualités ne soient pas altérées par les résolutions officielles de prendre le virage du tourisme haut de gamme qui mène à la construction d'hébergements de luxe et au renchérissement de la vie quotidienne.

Enfin, pour l'association, nous aspirons à la réussite des deux voyages, et au succès du rassemblement programmé sur le sol crétois en mai 2024. Que cela nous fasse au moins naître pour Crète terre de rencontres une lueur de satisfaction égocentrique.

C et J Chazeau

Η ανθρωπότητα τυφλωμένη επιμένει πεισματικά να κοιτάζει αλλού; Δεν υπάρχει αμφιβολία!

Πρέπει βέβαια να πούμε ότι στην εποχή μας δεν λείπουν τα σημαντικά γεγονότα.

Εν πρώτοις, δύσκολο να μην στρέψουμε τα βλέμματά μας προς την Ανατολή, όπου ο πόλεμος που ξέσπασε τον Φεβρουάριο του 2022 απειλεί να επεκταθεί στην Ευρώπη αλλά και σε όλο τον πλανήτη μας. Οι διπλωματικές προσπάθειες στην αρχή, οι οικονομικές κυρώσεις και σήμερα οι πιο άμεσες απειλές δεν έχουν καμία επίδραση σε ένα μονοκέφαλο και δικτατορικό καθεστώς που σκέφτεται μόνο με την αντάρα των όπλων και την επιβολή του τρόμου στις χώρες που κατέχει ή ακόμα και σε όσους του εναντιώνονται. Πρώ των πυλών της Ευρώπης, η ισραηλο-παλαιστινιακή σύγκρουση χτυπάει μπροστά στα μάτια μας εκατοντάδες χιλιάδες ανθρώπων παγιδευμένων κάτω από μία βροχή βομβαρδισμού. Πέραν του Ατλαντικού, οι εκλογικές προθεσμίες φέρνουν αντιμέτωπες δύο ριζικά αντίθετες προσωπικότητες. Έναν γέρο ιατρό, μακιγιαρισμένο, πολυεκατομμυριούχο, πολυ-καταδικασμένο, του οποίου η επικίνδυνη διαχείριση της μεγαλύτερης δημοκρατίας του κόσμου κατέληξε σε κατακλυσμό και έναν άνθρωπο της ίδιας γενιάς, οπωσδήποτε πιο θετικό που παρουσιάζει έναν εξαιρετικά καλό απολογισμό ως πρόεδρος. Πολύ ευνοϊκές για τον πρώτο οι δημοσκοπήσεις θέτουν υπό αμφισβήτηση την καρτεσιανή μας λογική.

Σε αυτές τις ανησυχητικές καταστάσεις θα μπορούσαμε δυστυχώς να προσθέσουμε κι άλλες.

Στην Γαλλία, στην Ελλάδα ακόμη και στην Κρήτη, οι παρελάσεις των τρακτέρ εκφράζουν τα βάσανα των αγροτών οι οποίοι το μόνο που ζητάνε είναι να μπορούν να ζουν από την εργασία τους. Σχεδόν παντού οι διασημότητες κάνουν κατάχρηση της φήμης τους προκειμένου να ικανοποιούν τα ποταπά ένστικτά τους με γυναίκες ή ακόμη και με παιδιά, σε ολόκληρο τον πλανήτη μας οι εκλογές αποτελούν μαρτυρία της ανόδου των άκρων...

Πού λοιπόν μπορούμε να βρούμε κάποια παρηγοριά;

Συνειδητοποιημένες οι νεότερες γενιές και εμπλεκόμενες στα οικολογικά θέματα προσπαθούν να αντισταθούν στους μεγάλους βιομήχανους τους οποίους το μόνο που εμμόνως απασχολεί είναι τα οικονομικά αποτελέσματα, ενώ επιδεικνύουν μία ψεύτικη πράσινη εικόνα.

Ένα μεγάλο βήμα προόδου επιτελέστηκε, όταν στις 4 Μαρτίου 2024, η Γαλλία έγινε η πρώτη χώρα στον κόσμο που καταχώρησε ρητά στο Σύνταγμά της την εκούσια διακοπή εγκυμοσύνης.

Και σε ένα ελαφρύτερο τόνο, η οργάνωση των 33ων Ολυμπιακών Αγώνων στην Γαλλία προμηνύει μία μεγάλη λαϊκή γιορτή, παρά τις κάποιες επιφυλάξεις.

Και η Κρήτη μέσα σ' αυτή την βουή και σ' αυτή την αντάρα. Εδώ και μερικά χρόνια αναζωπυρώνεται ο τουρισμός, χάρη στην φιλοξενία της, στην ομορφιά των τοπίων της και στην αυθεντικότητα της που χαίρουν τόσης εκτίμησης από τους θαυμαστές της. Ας ελπίσουμε ότι αυτή η ποιότητα δεν θα αλλοιωθεί από τις αποφάσεις των υπευθύνων να στραφούν προς ένα τουρισμό υψηλών προδιαγραφών με την κατασκευή καταλυμάτων πολυτελείας, κάτι που θα επιφέρει την αύξηση του κόστους της καθημερινής ζωής.

Τέλος, για τον σύλλογο, φιλοδοξούμε να φέρουμε επιτυχώς σε πέρας δύο ταξίδια και την ήδη προγραμματισμένη συγκέντρωση στο κρητικό έδαφος τον Μάιο του 2024. Είθε αυτό να μας φέρει μια αχτίδα εγκωεντρικής ικανοποίησης για την "Κρήτη, γη συναντήσεων"

Δ.Μ

Le dernier épisode de l'histoire de Glaucos nous présente l'interprétation de tous les mythes intimement liés aux rituels de renaissance et aux cérémonies festives qui consacraient le renouveau de la nature au printemps en Crète. C'est à travers l'histoire de cette figure mythique et de son homonyme marin, Glaucos Anthidionios, que Nikos Psilakis nous livre le secret des mythes préhistoriques puis historiques consacrés à cette légende de la résurrection octroyée par une plante fabuleuse, symbole révélateur du miracle de la nature et du rite de passage de l'enfance à l'âge adulte.



Γλαύκος ο αναστημένος γιός του Μίνωα Nikos Psilakis

ΟΙ ΙΑΠΥΤΕΣ

Ο μύθος του Γλαύκου γίνεται αιτιολογικός ως προς το σκέλος της εγκατάστασής του στην Ιταλία.

Εύκολα μπορεί να διακρίνει κανείς εδώ μια παράδοση που ενσωματώθηκε εκ των υστέρων στο μύθο του Γλαύκου και που απηχεί τη σχέση αυτών των περιοχών με την προϊστορική Κρήτη. Παρόμοιες παραδόσεις συναντάμε στο μύθο του Ιδομενέα, που αναζήτησε την καινούργια του πατρίδα στην Κάτω Ιταλία, όταν έφυγε εξόριστος από την Κρήτη, στον μύθο της δολοφονίας του Μίνωα που λέει πως εκείνοι που τον συνόδευαν στην καταδίωξη του Δαιδάλου στη Σικελία παρέμειναν στην Ιταλία, αλλά και στο μύθο της ίδρυσης του Μαντείου των Δελφών από Κρήτες· ο Ικάδιος οδηγήθηκε από δελφίни στους Δελφούς και ο αδελφός του Ιάπυγος πήγε στην Ιταλία.

Σε μια παραλλαγή του μυθού του Γλαύκου, συναντάμε και πάλι Κρήτες αποίκους στην Ιταλία. Όταν εξαφανίστηκε ο Γλαύκος, ο πατέρας του έστειλε παντού ανθρώπους να τον αναζητήσουν. Στην Ιταλία έστειλε τον Κρητικό Ιάπυγο· φυσικά δεν βρήκε τον Γλαύκο και παρέμεινε για πάντα εκεί, ίδρυσε, μάλιστα, και την Ιαπυγία. Ο Αθήναιος μας πληροφορεί πως οι Ιάπυγες «ήταν αυτόχθονες Κρήτες που είχαν έρθει για να ψάξουν τον Γλαύκο και εγκαταστάθηκαν εκεί». Οι απόγονοί τους, αφού ξέχασαν την πειθαρχημένη κρητική ζωή, το παράκαναν σε πολυτέλεια και αργότερα σε υπεροψία. Πρώτοι αυτοί έβαλαν καλλυντικά στο πρόσωπό τους και περικώμια στα μαλλιά τους. Φορούσαν εύθυμες ενδυμασίες και θεωρούσαν την εργασία και τον μόχθο επονείδιστο. Οι περισσότεροι έφτιαχναν τα σπίτια τους ομορφότερα από τα ιερά και οι ηγεμόνες των Ιαπυγίων, περιφρονώντας τελείως τη θεότητα, λεηλάτησαν τα αγάλματα των θεών από τα ιερά...

Χτυπήθηκαν από τον ουρανό με φωτιά και χαλκό...

Όλοι οι επιζώντες από κείνον τον καιρό μέχρι σήμερα ζουν κουρεμένοι βαθειά (εν χρω), ντύνονται με πένθιμα ρούχα και στερούνται όλα τα



La lapygie correspond à peu près à la région autour de Bari dans les Pouilles.

Glaucos le fils ressuscité de Minos (fin)

Traduction Claire Chazeau

LES IAPYTES

Le mythe de Glaucos offre une explication sur les raisons de son installation en Italie.

On peut facilement distinguer ici une tradition qui fut ensuite incorporée au mythe de Glaucos et fait écho au lien de ces régions avec la Crète préhistorique. On retrouve des traditions identiques dans le mythe d'Idoménée, qui chercha sa nouvelle patrie en Italie du Sud, lorsqu'il partit, exilé de Crète, et dans le mythe du meurtre de Minos qui révèle que ceux qui l'accompagnaient à la poursuite de Dédale en Sicile s'installèrent en Italie, mais aussi dans le mythe de la fondation de l'oracle de Delphes par les Crétois: Ikadios fut amené par un dauphin à Delphes, et son frère lapygos se rendit en Italie.

Dans une variante du mythe de Glaucos, nous croisons de nouveau des colons crétois en Italie. Lorsque Glaucos disparut, son père envoya des hommes partout à sa recherche. Il envoya le Crétois lapygos en Italie; bien sûr, il n'y trouva pas Glaucos et y resta pour toujours, fondant même la lapygie. Athénée nous informe que les lapyges

« étaient des Crétois autochtones venus chercher Glaucos et qui s'étaient installés là ». Leurs descendants, ayant oublié la discipline de la vie crétoise, firent assaut de luxe puis d'arrogance. Ils furent les premiers à se mettre des cosmétiques sur le visage et des boucles dans les cheveux. Ils portaient des vêtements extravagants et considéraient le travail et l'effort comme honteux. La plupart d'entre eux se bâtirent des maisons plus somptueuses que les temples et les souverains des lapygiens, dédaignant complètement la divinité, pillèrent les statues des dieux dans les sanctuaires...

Par le feu et l'airain, ils furent châtiés par le ciel ..

« Tous les survivants de cette époque à ce jour vivent tondus à ras, s'habillent de

αγαθά που απολάμβαναν παλαιότερα..."(Αθηναίος 7,523)

Άλλοι πάλι λέγανε πως ο Ιάπυγας ήταν στενός συνεργάτης του Μίνωα· μαζί είχαν πάει στη Σικελία αναζητώντας τον Δαίδαλο στο βασίλειο του Κώκαλου. Κι όταν ο μυθικός βασιλιάς της Κρήτης βρήκε άδοξο και ανέλπιστο θάνατο, ο Ιάπυγας ήταν εκείνος που ανέλαβε επικεφαλής των Κρητών. Όταν είδαν πως δεν μπορούσαν να επιστρέψουν στην Κρήτη εγκαταστάθηκαν στην Ιαπυγία κι απ' αυτούς τους Κρητικούς κρατάνε οι Ιάπυγες...

Ο ΑΝΘΗΔΟΝΙΟΣ ΓΛΑΥΚΟΣ ΚΑΙ Η ΚΡΗΤΙΚΗ ΘΑΛΑΣΣΟΚΡΑΤΙΑ

Ο μύθος του άλλου Γλαύκου, του θαλασσινού θεού, δεν αναφέρεται ως κρητικός στον ελληνικό μυθόκοσμο, αν και πολλοί μελετητές διαπιστούνουν πως "τα προφητικά δώρα του Γλαύκου, το όνομα και οι ερωτικές του ιστορίες δείχνουν ότι ήταν η προσωποποίηση της κρητικής θαλασσοκρατίας" (Ρ. Γκρέιβς, Ελληνικοί μύθοι, 90,7). Ο μύθος αυτός παρουσιάζει τόσα κοινά στοιχεία με τον κρητικό που, αν τον εξετάσει κανείς σε βάθος, δεν μπορεί παρά να δικαιώσει τον Γκρέιβς για την εύστοχη παρατήρησή του. Είναι ενδεικτικό το ότι συχνά οι μυθογράφοι συγχέουν τον γιο του Μίνωα Γλαύκο με το συνώνυμό του θαλασσινό θεό. Τον θεό αυτόν τον συναντούμε στα κυκλαδίτικα λιμάνια, στις "μινώες νήσους" της αρχαιότητας, τον βρίσκουμε εραστή της Αριάδνης, τον γνωρίζουμε να κατέχει τη μαντική τέχνη και, το κυριώτερο, να κατακτά την αθανασία με ένα βοτάνι σαν κι εκείνο που ξανάφερε στη ζωή τον γιο του Μίνωα στα παλάτια της Κνωσού. Τον έλεγαν "ανθηδόνιο" από το όνομα του πατέρα του (του Ανθηδώνα). Ο Γκρέιβς, όμως, παρατηρεί πως "Ανθηδών ήταν φαινομενικά το όνομα του κρητικού ήρωα των ανοιξιάτικων λουλουδιών που ενσαρκώνεται σε κάθε βασιλιά της όψιμης μινωικής εποχής" (90,7). Κι ακόμη πως "ο βασιλιάς της Κνωσού φαίνεται να είχε συνάψει τελετουργικούς γάμους σε όλα τα κράτη μέλη της συμπολιτείας του. Έτσι εξηγείται και η φήμη του ερωπάρη που απέκτησε ο Γλαύκος" (90,7). Δεν πρέπει να ξεχνάμε, ακόμη, ότι ο θαλασσινός Γλαύκος και ο Μίνωας είχαν ακόμη και κοινό έρωτα. Την Σκύλλα...

Ο θαλασσινός Γλαύκος ήταν μια περίεργη θεότητα. Ήταν ψαράς και κολυμβητής. Ένα βοτάνι τον έκανε θάνατο. Μόνο που το βοτάνι αυτό δεν

vêtements de deuil et sont privés de tous les biens dont ils jouissaient autrefois... » (Athénée VII.523)

D'autres encore ont dit que lapyge était étroitement lié à Minos; ensemble, ils étaient allés en Sicile à la recherche de Dédale dans le royaume de Kokalos. Et lorsque le mythique roi de Crète rencontra une mort ignominieuse et inopinée, ce fut lapyge qui prit la tête des Crétois. Quand ils virent qu'ils ne pouvaient pas retourner en Crète, ils s'installèrent à lapygia et c'est de ces Crétois que sont issus les lapyges...

GLAUKOS ANTHIDONIOS ET LA THALASSOCRATIE CRÉTOISE

Le mythe de l'autre Glaucos, le dieu marin, n'est pas connu comme crétois dans l'univers de la mythologie grecque bien que de nombreux érudits constatent que « les dons prophétiques de Glaucos, son nom et ses histoires d'amour montrent qu'il était la personnification de la thalassocratie crétoise » (R. Graves, *Mythes grecs*, 90,7). Ce mythe présente tant d'éléments en commun avec la légende crétoise que, si on l'examine en profondeur, on ne peut que donner raison à Graves pour sa judicieuse observation. Il est révélateur de la confusion souvent entretenue par les mythographes entre le fils de Minos,



Glaucus et Scylla.
Musée Saint-Loup de Troyes
Jacques Dumont dit le Romain
(1701-1781)

Glaucos et le dieu marin homonyme. On est confronté à ce dieu dans les ports des Cyclades, dans les "îles minoennes" de l'antiquité, on le retrouve amant d'Ariane, on le sait expert dans l'art de la divination et, principalement, il conquiert l'immortalité avec une plante semblable à celle qui ramena à la vie le fils de Minos dans le palais de Knossos. On l'appelait "Anthédonios" d'après le nom de son père (Anthédon). Cependant Robert Graves observe que « Anthédon était apparemment le nom du héros crétois des fleurs printanières incarné dans chaque roi de la période minoenne tardive » (90,7). Et aussi que "le roi de Knossos semble avoir célébré des

mariages rituels dans tous les États membres de sa confédération. Ainsi s'explique la réputation de Dom Juan qu'acquiesça Glaucos" (90,7). Il ne faut pas oublier non plus, que le Glaucos marin et Minos ont même eu un amour commun: Scylla...

Le Glaucos marin était une divinité insolite. Il était pêcheur et nageur. Une plante l'avait rendu immortel. Néanmoins, cette herbe n'avait pas été testée sur un serpent mort mais sur un poisson mort. Et, bien sûr, le poisson avait ressuscité. C'était une plante que Kronos avait récoltée sous la deuxième dynastie divine, ou qui,

είχε δοκιμαστεί πάνω σε ψόφιο φίδι αλλά σε ψόφιο ψάρι. Και, φυσικά, το ψάρι είχε αναστηθεί. Ήταν ένα βοτάνι που το είχε μαζέψει ο Κρόνος στη δεύτερη θεϊκή δυναστεία ή κατ' άλλους φυτρώνει την άνοιξη στη γη των Μακάρων· είναι το βοτάνι με το οποίο τρέφει τα αλόγα του ο ήλιος για να μπορούν να αντέχουν την κούραση περιφέροντας στον ουρανό το φωτεινό άρμα.

Για τον ωραίο μύθο του θαλασσινού Γλαύκου υπάρχουν πλείστες παραλλαγές, που ευτυχώς διασώθηκαν στο έργο του Αθήναιου (Ζ 296 κ.ε.). Ο Γλαύκος ψάρευε στις βοιωτικές ακτές και είχε αρκετά ψάρια στα δίκτυα του. Ένα από τα ψάρια αυτά δάγκωσε ένα βοτάνι. Και ενώ ως την ώρα εκείνη ήταν ψοφιο, ζωντανεύει και πηδά στο νερό. Σάστισε ο ψαράς. Δοκίμασε κι εκείνος το ίδιο βοτάνι και ένιωσε να τaráσσεται, να αποκτά τεράστιες δυνάμεις, να νιώθει αλλιώς. Μιμήθηκε την κίνηση του ψαριού κι έπεσε στη θάλασσα· έγινε θαλασσινός θεός και η κατοικία του βρισκόταν κάπου στο βυθό στη θαλάσσια περιοχή της Δήλου. Στο μεταξύ οι θαλασσινές θεές τον είχαν εξαγνίσει από κάθε τι το θνητό που είχε πάνω του και πέρασε στον κόσμο της αιωνιότητας σα να είχε απ' αρχής γεννηθεί αθάνατος.

Στα μετέπειτα χρόνια είπαν πως ο Γλαύκος δεν έπεσε αμέσως στη θάλασσα, αλλά έγινε πρώτα αθάνατος στη στεριά. Κι ενώ θα περίμενε να μένει πάντα νέος σαν τους άλλους θεούς, έβλεπε τον εαυτό του να γερνά, τα μαλλιά και τα γένια του να ψαράνουν και το δέρμα του να γεμίζει ρυτίδες. Γι' αυτό και στις παραστάσεις που σώθηκαν από τον αρχαίο κόσμο ο Γλαύκος είναι γέρων κάτισχνος και αποστεωμένος. Τα μαλλιά του ήταν ανακατεμένα με τα φύκια της θάλασσας και πάνω στο κοκκαλιάρικο σώμα του ήταν κολλημένα όστρακα και πεταλίδες. Πάνω στην απελπισία του που θα γινόταν αθάνατος αλλά εξακολουθούσε να γερνά έπεσε, λέγανε, στη θάλασσα. Και τότε έγινε θαλασσινός θεός. Ήταν ο αγαπημένος θεός των ναυτικών, που τον έλεγαν "γέροντα" και τον φαντάζονταν σαν ένα αγαθό γέρο που κάτεχε από πόνους και βασανα γιατί είχε ζήσει και ως θνητός και ως αθάνατος.

Και εκείνου του Γλαύκου η ιστορία είχε να κάνει με τη μαντική. Έλεγαν ότι ήταν φημισμένος μάντης, που συνήθως προέβλεπε τον καιρό. Μια φορά το χρόνο περνούσε απ' όλα τα λιμάνια των "μινωίδων νήσων" αλλά και τα ηπειρωτικά και προέλεγε διάφορα πράγματα στους νησιώτες και τους ναυτικούς. Σ' αυτές τις περιπλανήσεις γνώρισε τους μεγάλους του έρωτες...

pour d'autres, pousse au printemps au pays des Bienheureux; c'est l'herbe avec laquelle le soleil nourrit ses chevaux afin qu'ils puissent endurer la fatigue de faire accomplir la rotation du char lumineux dans le ciel.

Pour le fameux mythe du Glaucos marin, il existe de nombreuses variantes, heureusement conservées dans l'ouvrage d'Athénée (VII, 296 *Les deipnosophistes*). Glaucos pêchait sur la côte béotienne et avait pris de nombreux poissons dans ses filets. Un de ces poissons avala une plante. Et alors qu'il était mort jusque là, il reprend vie et saute dans l'eau. Le pêcheur fut surpris. Il



Glaucos. Fontaine des Naiades.
Place de la République . Rome

testa également la même herbe et se sentit secoué, acquérant d'énormes pouvoirs, se sentant différent. Il imita le mouvement du poisson et tomba dans la mer ; il devint un dieu marin dont la demeure se trouvait quelque part au fond de l'espace maritime de Délos. Entre-temps, les déesses de la mer l'avaient purifié de tout ce qui était mortel sur lui et il passa sa vie dans le monde de l'éternité comme s'il était né immortel depuis la naissance .

Par la suite, on dit que Glaucos n'était pas immédiatement tombé dans la mer, mais qu'il était d'abord devenu immortel sur terre. Alors même qu'il se serait attendu à rester éternellement jeune comme les autres dieux, il se vit vieillir, ses cheveux et sa barbe grisonnant et sa peau envahie de rides. C'est pourquoi dans les représentations qui ont été conservées du monde antique, Glaucos est un vieillard décharné et osseux. Ses cheveux étaient mêlés à des algues marines et sur son corps squelettique étaient collés des coquillages et des patelles. Dans son désespoir de devenir immortel mais de toujours vieillir, il tomba, dit-on, dans la mer. Et alors il devint un dieu de la mer. Il était le dieu préféré des marins, qui l'appelaient "vieil homme" et l'imaginaient comme un bon vieillard possédé par les douleurs et les tourments parce qu'il avait vécu autant comme mortel que comme immortel.

Et l'histoire de ce Glaucos était liée à la divination. On disait qu'il était un devin renommé qui avait l'habitude de prédire le temps . Une fois par an, il traversait tous les ports des "îles minoennes" mais aussi ceux du continent et prédisait des événements divers aux insulaires et aux marins. C'est au cours de ces pérégrinations qu'il rencontra ses grandes amours...

Αναμνήσεις μυητικών τελετών

Ο Γλαύκος πέφτει σ' ένα πιθάρι με μέλι και πεθαίνει. Αναστήνεται με τη βοήθεια ενός βοτάνου, όπως αναστήνεται και η βλάστηση αλλά και ο τρυφερός βλαστός, τον οποίο συμβολίζει ο νεαρός Γλαύκος. Γενικώς στο πρόσωπο του Γλαύκου αναγνωρίζεται ο Θνήσκων Θεός του Μινωικού κύκλου, ο θεός που πέθαινε κάθε χρόνο για να αναστηθεί με το ζωντάνεμα της φύσης, μέσα σε έντονες τελετουργίες που επεβίωσαν ως και τα ρωμαϊκά χρόνια.

Ανάμεσα σ' αυτά τα στοιχεία που θυμίζουν έντονα την αρχαιοκρατική λατρεία είναι και ο όφις, που εδώ διαδραματίζει πρωτεύοντα ρόλο· είναι εκείνος που μέσα από τη χθόνια υπόστασή του εμφανίζεται για να μεταφέρει το μήνυμα της ζωής και της αναγέννησης. Οι παραστάσεις που διασώθηκαν από τα μινωικά χρόνια δείχνουν έντονα τη σημασία του όφι στην Κρήτη εκείνου του καιρού.

Αξιοπρόσεκτος είναι ο πνιγμός του Γλαύκου σε πιθάρι με μέλι· θυμίζει έντονα τις ταφικές συνήθειες των προϊστορικών χρόνων καθώς και τη χρήση του μελιού ως ταριχευτικού υλικού. Αρα, τελικά, ο Γλαύκος δεν πνίγεται σε ένα πιθάρι με μέλι· ενταφιάζεται, όπως ενταφιάζονταν τα παιδιά, σε πιθάρι και ο ενταφιασμός του γίνεται με τις προϊστορικές συνήθειες, για να αναστηθεί κατά τρόπον τελετουργικό μαζί με την ανάσταση της φύσης. Το σκέλος αυτό δεν είναι τίποτ' άλλο παρά προβολή στο μύθο των ταφικών τελετουργιών που γίνονταν στην προϊστορική Κρήτη (αλλά και στην Κρήτη των ιστορικών χρόνων) για τη θνήσκουσα θεότητα. Η τελετουργία τροφοδοτεί το μύθο και επιβιώνει μέσα από το μύθο...

Οι μυητικές τελετές αναγνωρίζονται από το πέρασμα του εφήβου σε μίαν άλλη κατάσταση, εκείνην της ενηλικιώσεως, που εκφράζεται μέσα από το συμβολικό θάνατο. Ο θάνατος (συμβολικός στην αρχαία μυητική τελετουργία) αποτελεί κύριο στοιχείο του μύθου, αλλά δεν είναι μόνον αυτός. Η πατρική εξουσία περνά στα χέρια του μυητή, ο οποίος ζει μια περίοδο απομόνωσης συντροφιά με τον υπό μύησιν έφηβο. Η διαδικασία αυτή φαίνεται να συμβολίζεται κατά τρόπον εναργή στην ιστορία του Γλαύκου· εδώ εκπαιδευτής είναι ο Πολύιδος, που "κλείνεται" στον τάφο του Γλαύκου και ύστερα από ένα διάστημα εμφανίζει το παιδί "αναστημένο".

Souvenirs de cérémonies d'initiation

Glaucos tombe dans un pot de miel et meurt. Il est ressuscité grâce à une plante, tout comme la végétation, elle aussi, est ressuscitée ainsi que la tendre pousse, symbolisée par la jeunesse de Glaucos. Glaucos est généralement reconnu comme le dieu mortel du cycle minoen, le dieu qui mourait chaque année pour revivre avec le renouveau de la nature, au cours de célébrations ferventes qui survécurent jusqu'aux périodes romaines.



Glaucos, dieu marin

Parmi ces éléments, qui rappellent grandement le culte antique, figure le serpent, qui joue ici un rôle primordial : c'est lui qui, par son statut chthonien, apparaît comme messager de la vie et de la renaissance. Les représentations qui ont survécu aux années minoennes montrent pleinement l'importance du serpent en Crète à cette époque.

La noyade de Glaucos dans un pot de miel est digne d'intérêt : elle rappelle fortement les coutumes funéraires des temps préhistoriques ainsi que l'utilisation du miel comme matériau d'embaumement. Ainsi, finalement, Glaucos ne se noie pas dans un pot de miel ; il est enterré, comme on enterrait les enfants,

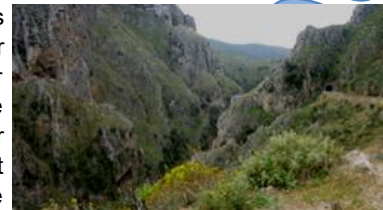
dans une jarre, et son enterrement est conforme aux coutumes préhistoriques, afin qu'il ressuscite rituellement en même temps que la nature. Cette étape n'est rien d'autre qu'une projection dans le mythe des rituels funéraires qui avaient cours dans la Crète préhistorique (mais aussi la Crète des temps historiques) pour la mort de la divinité . La cérémonie nourrit le mythe et survit au sein du mythe...

Les rites d'initiation se reconnaissent grâce au passage de l'adolescent à un autre statut, celui de l'âge adulte, qui s'exprime à travers la mort symbolique. La mort (symbolique dans l'ancien rituel d'initiation) représente un élément majeur du mythe, mais ce n'est pas le seul. L'autorité paternelle passe dans les mains de l'éducateur, qui vit une période d'isolement en compagnie de l'adolescent sous initiation. Ce procédé semble être symbolisé de manière active dans l'histoire de Glaucos : ici l'instructeur est Polyidos, qui "s'enferme" dans la tombe de Glaucos et présente ensuite après un laps de temps l'enfant « ressuscité ».

BREVES DE CRETE.

Topolia, un contournement long à venir.

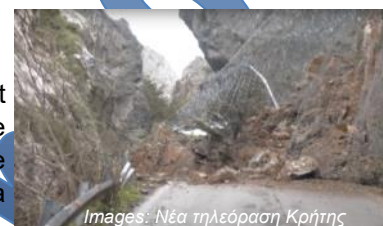
La plupart des gens qui veulent un jour se rendre à Elafonissi choisissent la route la plus directe, celle qui passe par Topolia. Elle longe les superbes gorges du même nom et ceux qui le souhaitent peuvent au passage visiter la belle grotte d'Agia Sophia. Traverser le village de Topolia n'est pas particulièrement facile, mais une fois cet obstacle franchi on se heurte à un tunnel excessivement étroit, une seule voie taillée dans la montagne, il y a fort longtemps. Son trafic est régulé par un feu qui permet d'alterner le sens de circulation. Pour fluidifier, le flot de véhicules et améliorer la sécurité dans le village, un projet de contournement d'une dizaine de kilomètres a vu le jour en 2014. Son achèvement était initialement prévu en 2015. Les nombreuses péripéties ont jalonné le parcours de ce projet, arrêt des travaux ou du financement, études géologiques complémentaires, pandémie et ont donc repoussé la date d'achèvement qui serait prévue fin 2024! Encore un peu de patience!



Les gorges de Topolia et le tunnel routier

Inquiétude pour le tourisme estival dans la région de Plakias

Le 13 mars dernier un important glissement de terrain s'est produit sur la route qui traverse le canyon de Kotsifou dans la région de Réthymnon. Les rochers ont couvert et détruit la chaussée sur une longueur d'environ 15 mètres et certains ont même atteint la rivière. La catastrophe très importante n'a heureusement fait aucune victime. L'éboulement a recouvert la route et brisé les barrières de fer récemment installées. La protection civile de Réthymnon, de la municipalité d'Agios Vassilios et la police ont fermé la route pour empêcher tout véhicule d'approcher. Cette interdiction durera jusqu'à ce que les causes du glissement de terrain puissent être complètement identifiées et étudiées. Les conducteurs sont priés jusqu'à nouvel ordre d'utiliser le canyon du Kourtaliotiko pour aller vers le sud. Plakias et les villages de Myrthios ou Sellia s'inquiètent de la désaffection que pourrait créer cette situation pendant la très prochaine saison touristique.



Images: Νέα τηλέοραση Κρήτης

Le tourisme en Crète maintenant et dans l'avenir.

Selon les déclarations de Giorgos Pélékanakis président des hôteliers, le bilan de la saison touristique 2023 s'est avéré très satisfaisant en ce qui concerne les arrivées et les recettes; cependant il modère son propos en constatant que cette embellie n'a pas forcément ruisselé sur le voisinage des hôtels, compte tenu de la structure « all inclusive » qui rend captifs les touristes trouvant sur place tout ce dont ils ont besoin. Cependant si l'activité a été soutenue, la tendance générale est la diminution du nombre de nuitées. C'est un indicateur intéressant, mais il ne concerne que l'activité hôtelière. La Crète accueille aussi un tourisme individuel important de bonne qualité, loin des grosses structures. La saison touristique tend à se prolonger, c'est là aussi un motif de satisfaction. Dans le futur, le tourisme en Crète devrait subir des modifications non négligeables.



Pour aller dans le sens du ministère du tourisme grec qui souhaite voir augmenter le niveau des prestations d'accueil dans le pays, les réalisations récentes d'hôtels 4 ou 5 étoiles sont nombreuses. C'est très perceptible dans la région de la Canée où les investissements sont importants dans la ville, rue Akti Kanari, rue Petrof ou sur l'ancien site de la savonnerie ABEA, vers le quartier Néa Chora. Des projets d'envergure voient aussi le jour dans la région d'Elounda qui a toujours accueilli un tourisme haut de gamme.

Dans une prochaine période en Crète sont envisagés plus de 11 000 lits supplémentaires.

La construction du nouvel aéroport de Kastelli, dont la mise en œuvre est prévue en 2027, est censée modifier le paysage touristique de l'île avec normalement une ouverture aux régions sud de Lérápetra et de la Messara. Afin d'anticiper ce développement, des achats de terrains pour la construction d'hôtels ont déjà été effectués et cette situation fait naître des problèmes non négligeables car ces deux régions sont pratiquement les seules de l'île se livrant à une activité de production maraîchère nécessitant de grandes surfaces agricoles. Il va y avoir des arbitrages à faire pour la cohabitation du tourisme et de l'agriculture.

Dans les années à venir il est donc prévu une augmentation de la fréquentation touristique de l'île. De ce fait, il va falloir gérer d'autres problèmes comme l'énergie, l'eau, la gestion des déchets et aussi, parfois, le surtourisme. L'ouest en est un bel exemple, avec Falassarna, Balos et Elafonissi. Il est donc important de prendre des mesures pour protéger les écosystèmes particulièrement riches de ces endroits. Des dispositifs de surveillance aérienne existent mais la protection passera sans aucun doute par une régulation des accès.

Certes, le tourisme a des effets positifs, stimulation de la croissance économique, création d'emplois, nouveaux métiers, nouvelles infrastructures, mais en contrepartie cela bouleverse le cadre de vie des autochtones, dégrade l'environnement et ne profite pas à l'ensemble de la population locale; c'est donc un grand défi et un grand dilemme pour l'avenir dans le monde entier et bien sûr en Crète.

Un avant gout de Crète.



Dimitrios Vakondios

DIMITRIOS VAKONDIOS INVENTEUR MALGRÉ LUI

Question : Quelle est la boisson la plus célèbre de Grèce et donc de Crète ? L'Ouzo ? Non ! Le Raki ? Non !

Le vin ? Non !

Réponse : Le café frappé !

Cette boisson froide, « pétillante » que l'on peut consommer en été, dans toutes les tavernes de Crète, même les plus éloignées des centres touristiques à toute heure de la journée, est très récente : elle est née au XXème siècle.

Lors de la foire internationale de Thessalonique de 1957, Giannis Dritas, représentant de la société suisse Nestlé en Grèce, présente un produit pour les

enfants, une boisson au chocolat préparée instantanément avec du lait et agitée dans un shaker. **Dimitrios Vakondios**, un employé de Dritas, boit du Nescafé, un café instantané préparé par Nestlé. Pendant une pause lors de l'exposition, il veut boire du café mais comme il ne trouve pas d'eau chaude, il pense à utiliser le shaker pour faire son café avec de l'eau froide. Il ajoute du café, du sucre et de l'eau, les secoue et crée ainsi la première frappe brune de l'histoire. Après des années, il a déclaré être toujours surpris qu'une simple expérience l'ait conduit à inventer la boisson la plus célèbre de Grèce. Le café frappé (φραππές) a donc été inventé accidentellement !

Le mot frappé est français et signifie battu ou mélangé. En France, frappé signifie une boisson glacée qui se fait également en la battant dans un shaker, mais avec du lait ou du jus de fruits pas du café et cela n'a rien à voir avec la frappe grecque. Et surtout ce frappé est incomparable si l'on utilise le café soluble acheté sur le territoire grec, différent des autres moutures.

Frappe caractérise la « négligence » et la « fraternité » qui sont souvent observées chez les Grecs. Les cafés frappés se boivent généralement lentement, en compagnie, dans une ambiance détendue, en jouant au tavli (backgammon) ou en discutant des vents et des eaux.

Le café frappé est une boisson bonne pour la santé, au goût fort en café, rafraîchissante avec ses glaçons et tonifiante.

Ne pas confondre café frappé et café glacé !



Une recette parmi tant d'autres

Ingrédients :

1 ou 2 sachets de café soluble (grec) ;

Sucre (à son goût*) ;

4 ou 5 Glaçons ;

Lait (ou pas) ;

Eau.

*Sketo : sans sucre ; métrio : moyennement sucré ; glyco : sucré

Préparation :

Dans un récipient hermétique verser le café soluble (acheté en Grèce), le sucre et 1 cm d'eau .

Remuer et secouer environ 1 minute .

Verser la mousse dans un verre et ajouter les glaçons

Mettre de l'eau délicatement dans le verre .

Ajouter une pointe de lait. C'est fini !

Déguster à la paille bien sûr!



La Crète de l'alpha à l'oméga – Saison 2–

nous!

A partir de ce numéro « la Crète de l'alpha à l'oméga », « Η Κρήτη από το α μέχρι το ω », inspirée du dictionnaire amoureux, va revenir dans les pages centrales des deux premiers numéros de chaque année. Cette saison 2 sera publiée dans le même esprit que la saison 1 avec des articles dans l'ordre alphabétique grec.

Pour le α, dans ce numéro 79 de « Γεια σας », ce sera Anogia ΑΝΩΓΕΙΑ qui ouvrira le bal de cette nouvelle série. Ce village de montagne le mérite bien, c'est peut-être le lieu qui a le plus conservé son caractère crétois authentique. Son passé tragique a laissé des traces chez les habitants qui ont conservé un esprit de résistants, et même si ces dernières années ce village a subi quelques évolutions, il reste toutefois emblématique et représentatif de l'âme crétoise véridique.

Pour β ce sera Βιοτεχνία l'artisanat qui en Crète est toujours vivant, bien sûr! Certes, il ne faut pas se laisser bernier, tout ce qui est proposé aux touristes n'est pas le produit de l'artisanat local. Il suffit parfois de jeter un coup d'œil sur les nombreux cartons d'emballage déposés devant les boutiques dont l'enseigne affiche de manière alléchante la pancarte: « produits crétois », pour s'apercevoir que le made in China est très fréquent.

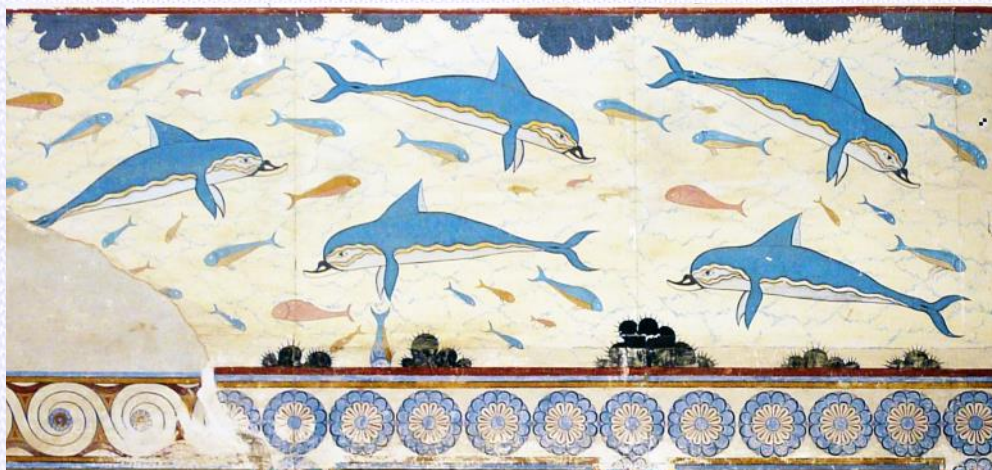
Alors il faut faire preuve d'un sens rigoureux de l'observation pour découvrir les vrais artisans crétois qui produisent de véritables produits artisanaux, ils existent, certains sont même répertoriés, il faut se montrer perspicace.

C'est la mode des séries alors pourquoi pas



Association

« Crète terre de rencontres »



Η Κρήτη από το α μέχρι το ω
La Crète de l'alpha à l'oméga

- Saison 2 -

La Crète



Η Κρήτη

Η Κρήτη από το α μέχρι το ω La Crète de l'alpha à l'oméga

α Α

ANOΓΙΑ ΑΝΩΓΕΙΑ

Ανώγεια Anogeia

Ce magnifique et important village de montagne¹ (≈

750 m d'altitude) d'environ 4000 habitants se situe à 36 kilomètres d'Héraklion et à 52 kilomètres de Réthymnon sur la face Nord du mont Ida. La situation géographique d'Anogia en fait un

excellent lieu de villégiature car les températures en plein été y sont tout à fait supportables.

Suivant que vous avez été touriste de passage dans cette bourgade ou crétois d'un certain âge ou d'un âge certain, Anogia n'évoque pas du tout les mêmes souvenirs.

Pour découvrir le caractère unique d'Anogia, il convient d'y séjourner plusieurs jours. Anogia est unique en Crète : unique pour ses traditions, ses coutumes, sa vie sociale, ses habitudes culinaires et son idiome² comportant des expressions doriques.



À ce jour, Anogia doit sa notoriété à ses moutons et à ses chèvres qui fournissent à la fois lait, viande et laine. Le lait permet de fabriquer le fameux Graviera³ (pour les habitants le meilleur de Grèce !). La laine, exploitée depuis des millénaires, permet d'obtenir de magnifiques tissus et d'admirables broderies (made in Anogia et non China !). On y tisse encore à la main le fameux «mavra mandilia⁴».

Lors de votre visite, faites une halte dans une pâtisserie pour y déguster un succulent galaktoboureko⁵.

On comprend aisément pourquoi ce village reçoit

chaque année de plus en plus de visiteurs.

On ne peut évoquer Anogia sans avoir une pensée pour Nikos Xilouris qui y est né en 1936. Ce musicien⁶, compositeur et chanteur est un véritable héros national en Grèce.



Malheureusement, Anogia n'a pas toujours été ce petit paradis. Le village fut complètement détruit à trois reprises : en 1822 et 1867 par les ottomans et en 1944 par les allemands. Comme tous les crétois, les habitants d'Anogia sont réputés pour leur longue tradition de résistance à toute domination étrangère et leur qualité d'accueil et d'hébergement des combattants rebelles.

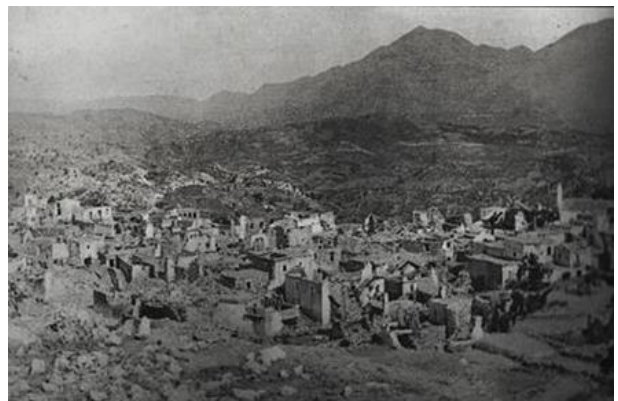
Dès l'hiver 1940-41, conscients que leur île est stratégique pour les allemands, les habitants d'Anogia parsèment le plateau du Nida de rochers afin d'empêcher les avions et les parachutistes allemands de s'y poser. En mai 1941, les soldats britanniques, néo-zélandais et australiens sont aidés par les anogiens afin d'atteindre le sud de la Crète pour rejoindre ensuite l'Égypte. Avec la création du Groupe indépendant d'Anogia par Dramountanis et Xilouris le village devient alors un des bastions de la résistance crétoise.

En mai 1944, les ravisseurs du général Kreipe passent quelque temps à Anogia avant de rejoindre la côte Sud de l'île.

Le 7 août 1944, un détachement composé de 5 allemands et 4 italiens monte à Anogia à la recherche de « travailleurs forcés ». Environ 80 habitants (uniquement des femmes et des enfants) sont alors pris en otage et contraints de marcher vers Réthymnon.

Près de Damasta, les résistants d'Anogia attaquent tous les soldats allemands et italiens et les éliminent libérant ainsi tous les otages. Le lendemain, afin de sauver Anogia des représailles allemandes, un groupe d'Anogia effectue le sabotage de Damasta tuant 30 soldats allemands et détruisant un véhicule blindé.

Le général Friedrich-Wilhelm Muller⁷, « Le boucher de la Crète » informé des événements survenus donne alors l'ordre suivant : « Puisque la ville d'Anogia est le centre



de l'espionnage anglais sur la Crète, puisque les habitants d'Anogia ont commis le meurtre du sergent commandant du Yeni-Gave, ainsi que de la garnison sous son commandement, puisque les habitants d'Anogia ont effectué le sabotage de Damasta, étant donné qu'à Anogia les guérilleros des différentes bandes de résistance se réfugient et trouvent une protection et que les ravisseurs du général Kreipe sont passés par Anogia en l'utilisant comme camp de transit, nous ordonnons sa destruction complète et l'exécution de tout mâle qui se trouve dans le village et autour de celui-ci dans un rayon d'un kilomètre ».

Au petit matin du 13 août 1944, 2000 soldats allemands se dirigent vers Anogia. Des sentinelles crétoises installées dans les villages voisins préviennent les habitants de la ville permettant ainsi aux hommes de fuir vers les montagnes. Les femmes et les enfants du village (environ 2500) sont regroupés et menés de force vers Perama. 25 personnes, âgées ou handicapés, qui refusent de quitter leurs maisons sont sommairement abattues ou brûlées.

Pendant 23 jours (du 13 août au 5 septembre !), les maisons⁸ sont systématiquement pillées, incendiées et dynamitées transformant la ville en un tas de décombres. Tout le bétail est saisi.

Les habitants d'Anogia ont tout perdu, ils sont contraints de vivre dans une pauvreté absolue et ne peuvent survivre que grâce à la solidarité des habitants des villages voisins et ce pendant plusieurs années.

Le décret présidentiel 399 grec déclare Anogia « Village martyr ». De nombreux historiens n'hésitent pas à utiliser le terme d'holocauste pour le drame d'Anogia.



Notes

¹ Anogia de Ano = haut et Gi = Terre

² idiome = langue propre à une communauté

³ Graviera = fromage de la famille des gruyères (arrivé en Crète vers 1930)

⁴ foulard noir crétois traditionnel

⁵ dessert grec à base de semoule et de pâte filo

⁶ excellent joueur de la lyre crétoise et du Jaouto (un petit musée lui est consacré à Anogia)

⁷ Il fut condamné à mort en 1946 et exécuté le 20 mai 1947

⁸ sur les 940 maisons du village, 800 sont totalement détruites et les autres laissées à l'état de ruine.

Η Κρήτη από το α μέχρι το ω La Crète de Palpha à l'oméga

Β B

βιοτεχνία στην Κρήτη
L'artisanat en Crète

L'artisanat représente un secteur d'activité où les réalisations

se font grâce à un savoir-faire transmis à travers le temps. Il représente de ce fait la trace des civilisations antérieures, de l'histoire des pays et des peuples. La technologie n'a cessé d'évoluer, l'homme a d'abord utilisé essentiellement ses mains, les communications n'étaient pas aussi simples et rapides que de nos jours, l'artisan utilisait avant tout des matériaux qu'il trouvait dans un environnement proche pour aboutir à une autosuffisance. Tout ceci a donné naissance à ce que l'on appelle encore de nos jours l'artisanat local. En Crète il en reste encore de nombreuses traces et les quelques centres qui perpétuent ces artisanats typiques sont, avec une équipe de passionnés, à la tête d'un projet « artisanat en Crète » qui montre la vitalité de cette richesse dans des domaines très variés, poteries, céramiques, tissage, Il serait illusoire de les passer tous en revue, nous nous contenterons des plus représentatifs.

Certains de ces artisans sont regroupés sous le label: «Κρητικά Χέρια».¹

Céramique: [voir article journal 49](#)

Difficile de ne pas les voir, immenses ou de taille plus modeste, ventrus ou plus effilés, avec ou sans poignées, ils sont présents sur les sites archéologiques, mis en valeur dans les musées, ces Pithois (πίθοι) sont avec le taureau l'un des emblèmes de la civilisation minoenne. Ces grandes jarres à base étroite étaient utilisées par les minoens comme récipients de stockage. Dans le village de Thrapsano, à une trentaine de kilomètres d'Héraklion, de nombreux ateliers de potiers fabriquent encore de nos jours des jarres dont les formes s'inspirent énormément de ces Pithois. Les potiers de Thrapsano travaillent encore de nos jours avec des techniques très proches de celles utilisées par leurs ancêtres. C'est la méthode du colombin qui est utilisée, un gros boudin de terre façonné par roulage, à la main dans les temps plus éloignés, mécaniquement de nos jours. Après la mise en forme par la dextérité et l'expérience du potier, la maîtrise de la cuisson, au bois par le passé et avec des énergies plus simples d'utilisation de nos jours, permet les transformations physico-chimiques irréversibles complexes pour obtenir la vitrification de la terre et la fixation de la couleur. Il n'est pas rare de voir de nos jours

Sur le site de Malia



Kritika Keramica Thrapsano

Notes

¹ <https://www.ertnews.gr/perifereiakoi-stathmoi/iraklio/piran-sima-kritika-cheria/>

des pickups surchargés de ces poteries ocre clair judicieusement empilées, sillonner les routes et les ruelles des villages, preuve que cet artisanat millénaire trouve encore actuellement un usage quasi quotidien en Crète. A l'exportation, elles servent aussi à la plantation des fleurs et plutôt à un usage décoratif .

Poteries:



Une des nombreuses boutiques de Margaritès

C'est plus à l'Ouest à une trentaine de minutes de Réthymnon que le village de Margaritès abrite et perpétue l'artisanat de la poterie. Les modèles sont ici utilitaires, domestiques, décoratifs et très colorés. Il faut là aussi se plonger dans l'histoire pour trouver des preuves de l'existence d'une activité de poterie dès l'époque minoenne. Ce savoir faire a traversé les époques, vénitienne ou byzantine avec à chaque fois une évolution. Ce sont les propriétés particulières de l'argile de la région, découverte dès l'antiquité qui ont été à l'origine de l'activité dans le village. De nos jours la poterie est l'atout principal de Margaritès et lui procure une attractivité touristique importante. Une multitude de modèles très colorés accrochés aux murs des nombreuses boutiques et ateliers s'échelonnent le long de la rue principale en pente raide qui traverse le village. Ce sont des générations de potiers qui perpétuent cette pratique, et se transmettent ce savoir faire. Chaque artisan apporte sa touche de créativité et d'originalité pour proposer des modèles variés et originaux aux formes contemporaines.



Un geste ancestral

Tissage:



Musée historique et des arts populaires Réthymnon

C'est une des images qui, il y a quelques années, frappaient les visiteurs lors de leur séjour en Crète. Difficile de traverser un village de montagne sans voir suspendus devant les maisons, devant les boutiques des tissus très souvent blancs ou rouges décorés de motifs géométriques colorés, et de broderies sophistiquées

issues du folklore local. Réalisés par les femmes crétoises sur des métiers à tisser qui faisaient partie du mobilier de la maison familiale, ils étaient destinés aux touristes, mais aussi utilisés au quotidien dans le passé, survivance d'une



Vitrine tissage Musée de Vori

longue tradition de tissage. Les techniques se transmettaient de mère en fille et les centaines pièces de tissu fabriquées constituaient la dot de la mariée quand elle quittait la maison familiale. Les matériaux utilisés dépendaient de l'usage du tissu, le lin plus léger servait pour les vêtements de dessous, la laine plus lourde et chaude pour les vêtements de dessus et la soie précieuse et chère pour les grandes occasions. La technique de la teinture des fils utilisant des colorants naturels, végétaux ou minéraux accompagnait systématiquement l'activité de tissage. De nos jours cet artisanat s'est un peu perdu sans aucun doute concurrencé par une industrie asiatique envahissante et de mauvaise qualité, même s'il existe encore des îlots de résistance dans des villages comme Zaros, Krousonas, ou Kritsa. De nombreux petits musées ethnographiques ou folkloriques exposent des pièces remarquables. A Gavalochori, (*journal 39*) petit village de l'Apokoronas une variante de réalisation de dentelle avec la technique locale du Kopaneli est exposée dans le musée du village.

Vannerie

C'est peut-être plus confidentiel moins colporté par l'activité touristique actuelle, la vannerie a été un artisanat très pratiqué par le passé. Il suffit de visiter un des nombreux petits musées qui retracent la vie crétoise pour découvrir de nombreux objets tressés utiles dans le quotidien pour les activités culinaires ou agricoles. Le roseau utilisé est une matière peu onéreuse très facile à trouver et à travailler. Certains villages comme Mixorouma conservent encore cette pratique qui a cependant laissé sa place concurrencée par des objets industriels . Grigoris Dialektakis est le dernier vannier professionnel, il exerce son activité à Gazi près d'Héraklion.



Vitrine vannerie Musée de Vori

Coutellerie.

Le couteau fait partie du costume traditionnel folklorique, mais c'était avant tout un objet utilitaire. Dans toutes les civilisations, il a servi à chasser, couper et à se défendre. Le couteau crétois est caractérisé par sa forme élégante, par son manche en matière d'origine animale, corne, os, ivoire, le plus souvent en forme de « V ». Cela permet de positionner son pouce et d'avoir une très bonne prise en main. Sur la lame est souvent gravée une Mantinada. Un étui ouvragé ou décoré, parfois en argent, permettait de protéger le tranchant de la lame. On trouve encore à Héraklion et à la Canée quelques ateliers de fabrication et quelques boutiques.



A map of the island of Zakros, showing its location in the South Aegean. The island is yellow, with a dashed line indicating its coastline. Major towns are marked with white circles and labeled: SITIA, Roussa Ekklesia, Ag. Fotia, Palekastro, Agathias, Lagada, Xirolimni, Krioneri, Mitato, Chochlakies, Kellaria, Karidi, Azokeramos, Adravasti, Sitanos, Zakros, Ziros, Handras, and Goudouras. Surrounding islands are labeled in red: Erimopouli, Itanos, VAI, Maridati, Kouremenos, Plakopoulos, Chiona, KAROUMES, KATO ZAKROS, and XEROKAMPOS. The sea is light blue, and the sky is white.

[illegible]

Kato Zakros:

A Kato Zakros, à la sortie de la vallée des morts parcourue par le sentier européen E4, bien connu des randonneurs, les minoens avaient judicieusement choisi il y a 4000 ans cette magnifique baie pour y installer un des quatre grands palais de Crète. Si on n'a pas le courage de parcourir à pied cette superbe vallée (des morts) aux parois percées de tombes, on peut découvrir le magnifique paysage par le chemin, certes peu carrossable, qui surplombe la gorge ou en empruntant la belle route sinueuse qui descend d'Ano Zakros. La baie garde encore un environnement assez vierge de constructions grâce au périmètre de protection autour du palais minoen, et les constructions récentes destinées à des locations touristiques sont donc accrochées un peu plus loin de la zone protégée. Cependant, depuis longtemps déjà, quelques tavernes occupent le front de mer, offrant des douches et quelques transats aux baigneurs. Les gravillons de la plage et les fonds rocheux permettent de se baigner dans une eau particulièrement claire et limpide. En été les bus descendent jusqu'à la plage et permettent aux randonneurs de remonter à Zakros pour récupérer leur véhicule qu'ils ont laissé vers les zones aménagées pour commencer la randonnée de la vallée des morts, un peu en amont. Les plus courageux peuvent poursuivre à pied vers l'est jusqu'à la grotte de Pélékita en empruntant le sentier totalement dépourvu d'ombre, sur le flanc de la montagne avec la mer à droite. Cette grotte isolée à flanc de montagne est une des plus grandes de Crète; elle offre ses profondeurs aux spéléologues. Kato Zakros est donc une belle destination qui allie à la fois randonnée, culture, gastronomie et baignade, c'est un peu un concentré de Crète. Si on va à Kato Zakros il serait ridicule de ne pas accorder un peu de temps au village de Zakros où l'on passe inmanquablement. Dans les petites rues typiques de ce village crétois on trouve, dans le cadre d'un musée de l'eau, un ensemble de petits moulins assez bien restaurés qui montrent l'activité générée par l'eau des sources situées en haut du village qui s'écoule jusqu'à Kato Zakros. A l'intérieur de ces moulins, quelques meubles et des photos de Manolis Tsantakis, photographe crétois renommé, illustrent le quotidien des villageois au début du siècle dernier.

Karoumès:

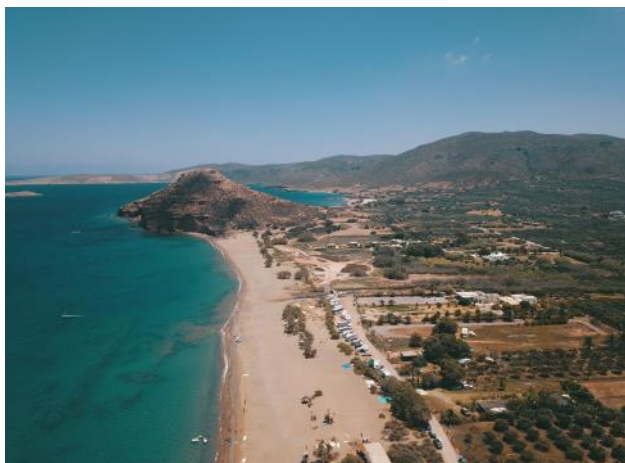
Pour accéder à la plage de Karoumès, un seul choix, la marche. Depuis le village de Choklakiès la randonnée n'est pas difficile, l'accès se fait par le fond de la gorge parfois encombré de très gros rochers. La pente de la gorge d'environ 3 km est très légère puis on débouche alors sur la plage particulièrement paisible. Elle est vraiment protégée des vents, ses eaux sont extrêmement limpides et à l'arrière de la plage quelques arbres offrent une ombre bienvenue en été. On ne trouve rien sur place, si l'objectif est d'y passer la journée, il faut prévoir son autonomie. Si certains veulent en profiter pour découvrir d'autres plages peut-être encore plus confidentielles, en visant plein nord à travers les collines on trouve à quelques centaines de mètres la plage de Mafromouri et beaucoup plus loin la plage de Skinias.

Chiona:

Chiona est une des nombreuses plages autour du gros village de Paléastro distant de 2 kms et à seulement 1,5 km du petit village d'Agathia. A partir de Paléastro une large route bordée d'oliveraies mène au parking de la plage très fréquenté en été. Les premiers arrivés pourront bénéficier des arbres de l'arrière plage. Au vu de sa configuration et de sa fréquentation, on se rend très vite compte que cette plage est idéale pour les familles avec enfants. Elle est très large et ses eaux calmes, très peu profondes ainsi que son sable offrent tout ce qui est recherché pour passer un moment au

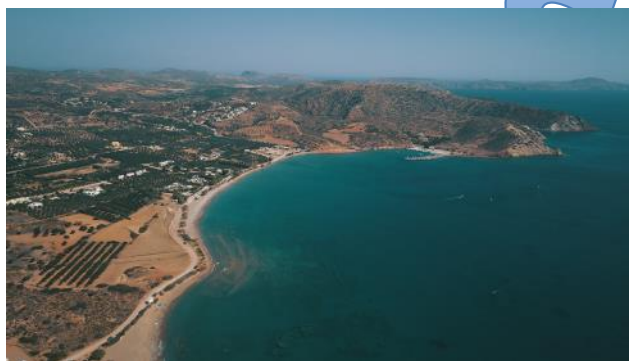
bord de l'eau. Ceux qui souhaitent des eaux plus profondes et des fonds plus accidentés pourront nager jusqu'au bord du Kastri, gros rocher incongru aux pentes abruptes et au sommet plat qui ferme la petite baie et lui donne tout son charme. Trois tavernes offrent de quoi goûter la gastronomie crétoise. A l'arrière on peut visiter le site minoen de Roussolakos où a été découvert le fameux Kouros de Palekastro, statue chryséléphantine exposée au musée de Sitia, et les plus courageux peuvent effectuer l'ascension des pentes du mont Pétsoufas pour accéder au sanctuaire de sommet d'où on admire un panorama à 360 degrés sur la région et notamment sur les deux petites îles Grandès juste en face de la plage de Chiona. Là aussi, comme à Kato Zakros, cette plage et son environnement sont un peu un concentré de Crète où se confondent le paysage, la mer, la gastronomie et l'histoire.

Plakopoulès.



A partir de la plage de Chiona il suffit de passer de l'autre côté du rocher de Kastri en empruntant le chemin maintenant goudronné qui parcourt les champs d'oliviers pour trouver la plage de Plakopoulès. Très souvent très fortement ventée, comme la région, cette plage est essentiellement occupée par les windsurfers qui y trouvent un des meilleurs sites d'Europe. Assez tôt dans la saison mais surtout en été où le Meltem balaie la baie, deux clubs de windsurf se disputent la clientèle d'habitues plutôt confirmés dans la pratique de ce sport. On côtoie aussi, dès le printemps et très longtemps dans la saison, une grosse armada de camping cars venant de tous les coins d'Europe. Ils constituent une clientèle d'habitues qui découvrent ici des conditions de séjour parfaitement adaptées à leur mode de voyage. En se dirigeant vers le Kastri, presque au bout de la plage près de ce qui l'hiver est une rivière on aperçoit une taverne et, de l'autre côté, un espace naturel protégé, autrefois accessible par une passerelle en bois qui a rendu l'âme. En été cette plage n'est pas le lieu idéal pour la baignade compte tenu de la grosse fréquentation des véliplanchistes qui occupent une grande partie du bord de mer et des plaques rocheuses qui rendent l'accès à l'eau très peu agréable. Une petite portion plus au nord un peu plus abritée du vent permet aux débutants de s'initier et le sable beaucoup plus fin rend la baignade plus agréable.

Kouréménos



Juste après Plakopoulès se trouve la plage de Kouréménos à l'ambiance très différente. Pas d'activités nautiques ici. Beaucoup plus propice à la baignade, elle est bordée de nombreuses tavernes et aussi de locations estivales très prisées. Un trottoir long et massif en pierre longe une rangée de tamaris qui apporte une ombre bienfaitrice l'été. La topographie de la baie permet une eau particulièrement calme, claire et des fonds peu profonds. La qualité environnementale du site est reconnue par le pavillon bleu qui flotte au vent. Au bout de cette plage, juste avant la route qui mène au petit port de pêche du village de Palekastro, s'étend une minuscule crique aux eaux turquoise et au sable blond.

Toutes ces plages autour du village de Palekastro ont pour l'instant échappé aux invasions de transats et de parasols. Il faut souhaiter qu'elles conservent le charme de leur caractère originel malgré leur accès rendu plus facile par la transformation du chemin de terre qui les reliait en route asphaltée.

Maridati



Sur la route en direction de Vaï, une pancarte vous indique la direction de Maridati. Les premières centaines de mètres du chemin vous invitent à la prudence et incitent à renoncer à entreprendre l'expédition, mais, après avoir parcouru presque deux kilomètres dans le lit de la rivière, on aperçoit la pancarte indiquant la seule taverne de ce lieu très reculé, puis

vous arrivez à la plage de Maridati, encastrée entre les flancs colorés des deux promontoires qui progressent dans l'eau cristalline. Ici les experts en géologie se pencheront sans aucun doute sur la grande variété de couleurs des roches, mais peut-être aussi sur l'origine des fonds marins au pied des deux collines qui emprisonnent la baie. Un immense chaos de gros rochers, sans doute témoins d'une intense activité tellurique dans le passé, immergent le plongeur dans une autre dimension qui lui inocule une sorte d'ivresse des profondeurs. A l'arrière de la vaste plage, une rangée de tamaris procure un peu de verdure. Pour atteindre la mer, on foule un gravier très grossier, mais, ici, pas de pente douce pour profiter du bain, le bord constitué de gros galets très peu confortables pour les pieds plonge assez rapidement. Maridati se mérite un peu mais, c'est un lieu envoûtant, souvent peu fréquenté et paisible.

Vaiï (voir article page 6 du numéro 23)



Vaiï est une des plages les plus connues de Crète. Elle le mérite par son caractère d'unique palmeraie naturelle d'Europe. Ici, en toutes saisons, ce sont près de 5000 palmiers Phoenix Theophrasti qui règnent en maîtres; l'été ils partagent ce privilège avec les touristes qui viennent ici très nombreux profiter d'un cadre idyllique quasi polynésien, d'un sable blanc et de tout ce dont un touriste plagiste peut avoir besoin pendant son séjour: des transats, des parasols, des activités nautiques, des tavernes pour faire face à sa déshydratation et à sa faim à toute heure. Vaiï est passé avec bonheur d'un lieu de séjour des hippies en chemin pour Katmandou dans les années 60 à celui d'espace naturel protégé Natura 2000 avec le pavillon bleu. Les origines de cette palmeraie et son caractère unique font l'objet de spéculations nombreuses. Il faut reconnaître qu'en dehors des périodes estivales, où la surpopulation peut devenir particulièrement insupportable pour certains, le reste du temps l'environnement et la plage sont particulièrement séduisants. Tout autour, grâce à la protection du site, vous ne trouverez aucun hôtel ou autres constructions. Au sud de la plage, un promontoire surplombant le parking, permet d'apprécier un superbe panorama à 360 degrés sur les environs et à quelques encablures la belle petite plage de Psili Amos, plus confidentielle. Tout autour la vaste étendue de terrains est le domaine de l'influent monastère de Toplou.

Itanos



Presque à l'extrémité Est de l'île, au-delà de Vaiï dont nous venons de parler, après avoir longé les cultures du monastère de Toplou, on arrive à Itanos ou Erimoupoli. Pour certains c'est d'abord un site archéologique important dans l'explication de la chronologie des différentes époques, un ancien port très utilisé dans le commerce entre la Crète, l'Égypte et l'Orient. Après la conquête romaine, la ville, conservant son activité commerciale, est restée une cité importante qui frappait sa propre monnaie. Le site a été fouillé par les écoles d'archéologie belge et française et, de nos jours, son accès est libre. A quelques dizaines de mètres en contrebas des ruines, au pied d'une petite colline, on trouve une paisible petite plage de sable. A l'arrière, des palmiers nous rappelle la proximité de la bouillonnante palmeraie de Vaiï.

Erimoupoli



En arrivant à Itanos, cette belle plage ne se voit pas, dissimulée au pied d'une colline dont les flancs sont sillonnés de traces qui montrent le chemin à suivre pour accéder à cette belle étendue d'une centaine de mètres de sable blond. Pas de parasols ni de transats, sauf si vous venez avec votre matériel, ce qui est ici une bonne idée. Aux extrémités de la plage quelques anfractuosités dans les rochers permettent aux premiers arrivés du matin de profiter d'un peu d'ombre. L'eau cristalline, le paysage particulièrement séduisant, le sable fin et blond font de cette plage une des plus agréables de la région. Cela commence à se savoir, vu la hausse de la fréquentation au fil des ans.

Beaucoup d'infos sur:
<https://www.cretanbeaches.com/en/beaches-of-crete>

Un peu de jeu sur la Crète: Les solutions dans le prochain numéro

Mots croisés du régime crétois

HORIZONTAL:

- 1 La consommation doit être abondante
- 8 Le régime méditerranéen a un effet particulièrement positif sur l'indice de ces maladies.
- 10 La consommation doit être faible parce qu'elle contient beaucoup d'acides gras saturés. (2 mots)
- 11 Cette huile contient de bons lipides qui permettent l'augmentation du bon cholestérol.

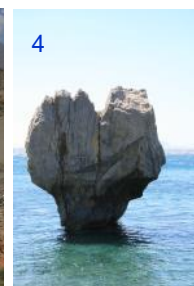
VERTICAL:

- 2 Fruits et légumes sont une bonne source
- 3 Ils contiennent des oméga « anti » mauvais cholestérol
- 4 Ils fournissent fibres, vitamines, carotènes, sels minéraux, antioxydants
- 5 Il contient polyphénols et tanins protecteurs
- 6 La consommation doit être modérée
- 7 Ce sont de bonne source de glucides, protéines et fibres
- 9 La consommation doit être modérée (2 mots)
- 12 Il contient protéines et calcium

Où est-ce?

Vous connaissez la Crète, êtes vous capable de trouver où ces photos ont été prises?

Indices: 1 à l'est; 2 à l'ouest; 2 au nord; 3 au sud.



Hommage à Nicole.



Nicole a été une des toutes premières adhérentes de l'association; très vite elle a intégré le C.A. puis le bureau où elle a toujours activement œuvré. Grâce à son implication dans plusieurs associations, elle a très largement participé à faire connaître «Crète terre de rencontres». Dotée d'une immense culture, elle pouvait aborder avec aisance de nombreux sujets sur lesquels elle avait toujours une anecdote à raconter. Arrière-grand-mère, grand-mère et mère très attentionnée, elle était au sein de sa famille un trait d'union entre les générations et, pour nous qui étions

devenus ses amis, un exemple à suivre.

Rongée depuis longtemps par une maladie dont elle ne se plaignait jamais, elle a lutté tout au long de 2023, une année particulièrement difficile pour elle où des interventions à répétition ont peu à peu entamé son autonomie, un de ses principaux moteurs. Toujours prête à aider les gens, elle conseillait, même sur son lit d'hôpital, des lectures à l'infirmière qui lui prodiguait les soins.

Lors d'un voyage, un matin de printemps, nous grimpons avec les participants sur les pentes du mont Pétofas pour atteindre le sanctuaire de sommet près du village de Palekastro. Nicole un peu essoufflée s'assoit au bord du sentier. On s'arrête, on la questionne, on lui propose de l'attendre : « Ne vous inquiétez pas, je manque de globules rouges, je me repose un peu, continuez, je vous rattraperai ». On obéit, on termine notre ascension et quelques minutes plus tard Nicole nous rejoint. Habitée par un courage hors du commun, elle a toujours forcé l'admiration de tous ceux qui l'ont côtoyée.

Cette fois, le courage n'a pas suffi, elle laisse un énorme vide pour tous ceux qui ont eu le bonheur de la connaître.

Toute notre sympathie à sa famille.

ACTIVITES DE L'ASSOCIATION:

Compte rendu de l'assemblée générale du 20/01/2024.

L'assemblée générale s'est tenue en présentiel et distanciel.

Présents : Joël CHAZEau Président, Claire CHAZEau Trésorière, Jean-Michel FOUQUET Secrétaire.

Marie Claire PETITDEMANGE, Dalva et Nikos Alamanos.

En Visio : Denis BRUHL et Elisabeth ROTIVAL, Fabienne DELACOURT, Christian et Marie Thérèse DAVID.

Début de la séance : 9h00 **Présents :** 12, **Procurations :** 27

Ouverture de la réunion : Le quorum (1/3 des adhérents) est atteint à savoir 12 personnes présentes et 27 procurations soit au total 39 représentants sur 70 adhérents.

L'Assemblée Générale peut statuer normalement.

RAPPORT MORAL

1) RAPPORT D'ACTIVITE 2023.

Réunions de bureau

4 réunions de bureau se sont tenues au cours de l'année

Rappel : tout adhérent peut participer en plus des membres

Les journaux

3 journaux sont parus au rythme prévu. Très bons retours tant sur la qualité des articles que sur la qualité de l'édition. Si vous souhaitez consulter des anciens numéros (première parution en 1998) ceux-ci sont consultables sur le site internet de l'association. A noter

que sur cette année, nous avons également accueilli de nouvelles auteures Elisabeth, Josiane, Corinne.

Bravo et merci à elles

Rappel : Tout adhérent peut fournir soit une idée d'article, soit un article

Salon des saveurs

Le salon s'est tenu normalement, malgré une météo pluvieuse et fraîche. Quelques frayeurs sur la livraison des produits. Bonne vente des produits emblématiques, huile, miel, herbes, poteries.

Plus de difficultés sur le vin. Grosse fréquentation de la restauration.

Fête des associations

La fête des associations s'est déroulée sur une journée (confirmation de la nouvelle configuration)

Meilleure installation que l'an passé. Beau succès

Nouveautés 2023

Mise en œuvre d'un système de paiement par carte : SUMUP. Expérimenté au cours de la fête des associations, facilité d'utilisation, coût modéré, permet de récupérer quelques clients. L'association bénéficie d'une carte de paiement et retrait gratuite

Nouveau fournisseur de poteries Michael Laventsakis, boutique à La Canée, connu de Kostas Kounalis qui assure le contact. Première commande de 60 pièces

Vote pour QUITUS moral QUITUS à l'unanimité

2) PROJETS 2024

Journaux

La parution des journaux va se poursuivre au même rythme de 3 numéros par an. En 2024 nous redémarrons une série sur l'Alpha et Oméga de la Crète. Les 4 premières lettres sont attribuées.

Nous avons besoin de vos idées et/ou de vos articles. N'hésitez pas !!

Salon des saveurs

Le Salon des Saveurs et du Tourisme d'Aulnoye-Aymeries se tiendra les 23 et 24 mars. les 2 gîtes sont réservés. L'organisation des années précédentes sera reconduite à savoir une arrivée le jeudi après-midi et retour le lundi matin. Les conditions de participation pour l'association restent les mêmes que celles qui existaient

logistique simplifiée.
Limitation du panel de produits proposés.
sur 2 jours. Prochaine étape en juin-juillet.

Manifestation

Rapport financier (voir ci-dessous)

RECETTES		DEPENSES	
Produits des adhésions	1 380,00 €	Impression journal + expédition	1094,00
Ventes produits	5 177,00 €	Achats produits huile, miel, herbes	2858,00
		salon des saveurs	1029,00
		Voyage album voyage 2022	190,00 €
Intérêts livret	527,00 €	Assurance assoc (205)+site(25)+Frais de tenue de compte(79)	309,00 €
		autres (micro + Sumup+ fava+gigantes + ouzo)	147,00
Total recettes	7 084,00 €	Total dépenses	5 627,00 €
Résultat de l'exercice en cours du 01/01/ 2023 au 31/12/2023		1 457,00 €	

auparavant à savoir : Un stand exposition et un espace restauration. Stelios comme chaque année sera des nôtres. Nous prévoyons un repas le jeudi soir avec les adhérents du Nord.

Voyages

En 2024 2 voyages

19 participants sont inscrits.

Dates : 3 au 14 mai.

Le premier voyage aura pour thème : « Nature et Culture » sur la partie Ouest.

Le second voyage aura pour thème : « Randonnée et Culture » sur la partie Est.

Cette année, gros impact sur le prix des billets. Incertitude sur le vol de retour; aujourd'hui vol de 11h supprimé et même tarif sur le vol de 7 h du matin. Forte implication des adhérents crétois dans l'organisation des voyages (hébergements, guides ...). Une visioconférence sera organisée ultérieurement avec tous les participants pour les dernières informations

Rassemblement Peza

Temps fort des voyages.

Rendez-vous chez Nikos Miliarakis à 16H.

Programme : Vidéo de présentation de l'association et ses activités, présentation des adhérents et amis crétois, dégustation de vins crétois, repas avec musiciens.

Idee : trouver un souvenir français

Fête des associations

Participation de l'association.

Nouvelle manifestation

Idee : Salon des « saveurs » à Angers.

Pourquoi: Contact sur place, noyau de clients locaux,

Au 31/12/2023 le montant du stock de produits (huile, savons, poteries, miel...) est d'environ 500€

Exercice excédentaire bien que ce soit une année sans voyage

A noter : hébergement internet est passé à 5 € /mois

Vote quitus financier

QUITUS à l'unanimité

Renouvellement membres du CA

Situations et candidatures C. A

Mandats arrivant à terme:

AMIOT Nicole; CHAZEAU Claire; CHAZEAU Joël..

Tous sont candidats pour un nouveau mandat .

Tous les candidats sont réélus à l'unanimité

Tous les candidats ont été élus à l'unanimité

Organisation du nouveau bureau

Joël CHAZEAU est nommé Président, Claire CHAZEAU

est nommée Trésorière, Jean-Michel FOUQUET est

nommé Trésorier adjoint, Jean-Michel FOUQUET est

nommé Secrétaire

Montant de l'adhésion

Le président propose de maintenir les montants

d'adhésion au même niveau que 2023 à savoir 30 euros

par personne et 50 euros pour un couple

Proposition acceptée à l'unanimité

Prochaine réunion de bureau le 5 Mars à 15h30

Fin de l'assemblée Générale à 11h30

A vos agendas.

4 au 14 mai 2024 : Voyages des adhérents. (Voir détails numéro 78)

12 Mai 2024 : Rassemblement de Peza. **Tous les adhérents qui seront en Crète le 12 mai ou qui voudront s'y rendre pour y participer sont bien sûr conviés à ce rassemblement, il suffira qu'ils en avertissent l'association pour que leur présence soit prise en compte.**

Septembre 2024 : Fête des associations Sainte Geneviève des bois

BULLETIN D'ADHESION ANNUELLE: Date le :

Numéro 79

Nom:..... Prénom:.....

Adresse:.....

Localité:..... Code Postal:.....

Mail:..... Téléphone:.....

RESTAURANT MYKONOS
LA CUISINE GRECQUE
TRADITIONNELLE

36 Rue Tholozé
59300 Valenciennes
+33 3 27 47 31 88

Ouvert tous les jours de 12h à 14h
et de 18h30 à 22h30

Spécialités Grecques



CHEZ YANNIS
Cuisine Grecque

+33 3 27 46 33 87 Service 7 jours sur 7
38 Rue Ernest Macarez 59300 Valenciennes

Réservations hébergements, billets d'avion,
ferries....

VIA FERRIES & HOTELS

04 65 84 41 45
ou
04 65 84 21 28

<http://www.viaferriesethotels.com/>

LIBRAIRIE HELLÉNIQUE
DESMOS
14, RUE VANDAMME
PARIS 14 MÉTRO GAITÉ

ΤΕΛ 43-20-84-04
FAX 43-35-53-20 FAX

**Les bonnes
adresses
en France et en
Crète.**

PENNYSTELLA APT'S

AGIA PELAGIA-HERAKLIO-KRETA
NIKOS MAVROMATIS

www.pennystella.gr

Découvrez nos Vins..!
Faites un tour dans le vignoble crétois

ΜΙΝΩΣ Cave Cnos Minoan

10' de Knossos à Pezoula
Vidéo. Dégustation
Coin musée Point de
vente

15' de Hersonissos
Dégustation commentée
Emplacement magni-
fique en pleine nature.
Point de vente

+30 28 10 741213 www.minoswines.gr info@minoswines.gr

kritika ceramica

Ceramics
Production
& Distribution

Andreas Dorgiomanolakis & Co
info@kritikaceramica.gr
www.kritikaceramica.gr

Thrapso Village
Heraklion, Crete
Tel. 28910 41103
Mob. 6976 647 684

LISSOS Rooms
Studios
A small family hotel

Mylène et Manolis Sfīnarolakis
730 01 Paleochora - Crete
Tel : 0030 28230 41122
E-mail: info@lissos-hotel.gr
www.lissos-hotel.gr

www.kastelas.com
une autre façon de découvrir la Crète
Randonnées pédestres
Sorties en moto ou 4x4

Anne Lebrun
00 30 69 76 31 35
06anne@kastelas.com

KOUNALIS G. KONSTANTINOS
Artist - Painter
Graduate Athens School of Fine Arts

Tel. 2821057259
Mob. 6978229916
Psaromiligon 8, Chania Old Town
email: kounalis.kostas@hotmail.com
<http://kounaliskostas.wix.com/artkounalis>

Stelios Katsarakakis
Sellia Ag. Vasiliou
74060 Rethymno
Crète, Grèce
+306977915635

panoStrati
Taverna

Terra Elaia

- ✓ Traditional Cretan Products
- ✓ Ceramics - Blown glass - Hand made jewels
- ✓ Books - Tourist guides - Maps
- ✓ Digital photo prints & Internet service

Virginie Kriegel Tsantaki
Palaikastro - Sitia - Crete
Tel. 28430 61305 - 6973738901
www.palaikastro.com

www.almyridasands.gr
almyrida.sands@gmail.com

« for
a relaxing
vacation »

+30 6973162901

A villa, five apartments and a studio

NATURE'S AN ARTIST
OLIVE OIL SOAP

Olive Oil soap Krassi - Crete
Εργαστήριο Σαπουνιών Κράσι - Κρήτη
+30 698 180 6797

Maria Varda - George Lagadinos
Kritsa Merambelou - 72051 Crète
Tel. +30 28410 52061
Mob. +30 6946 442999

ΗΛΕΚΤΡΟΝ
IL EKTROON

- ✓ Couteau traditionnel Crétois à la main
- ✓ Komboloi - Bijoux (ambre, pierres semi-précieuses)
- ✓ Souvenirs typiques Grecs

Adhésion: Individuelle (30 Euros) / Couple (50 Euros) / Étudiant (18 Euros).

(Rayer la mention inutile)

Règlement: chèque
espèces

Libellé à l'ordre de "Crète : terre de rencontres"

Γερά σας: n° 79

Adresser à : Crète terre de rencontres -34, Rue des Mares Yvon-91700 Ste Geneviève des Bois

Tel: 01 60 16 91 47

Si vous désirez conserver l'intégrité de votre journal, vous pouvez retrouver ce bulletin d'adhésion sur le site Internet de l'association:
www.creteterrederencontres.info